

No. 7085

**NETHERLANDS
and
FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY**

**Exchange of notes constituting an agreement to facilitate
the acceptance of persons at the frontier. Bonn,
19 September and 10 October 1958**

Official texts: Dutch and German.

Registered by the Netherlands on 4 February 1964.

**PAYS-BAS
et
RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE**

**Échange de notes constituant un accord en vue de faciliter la
prise en charge de personnes à la frontière. Bonn,
19 septembre et 10 octobre 1958**

Textes officiels néerlandais et allemand.

Enregistré par les Pays-Bas le 4 février 1964.

No 7085. EXCHANGE OF NOTES
CONSTITUTING AN AGREE-
MENT¹ BETWEEN THE GOV-
ERNMENT OF THE NETHER-
LANDS AND THE GOVERN-
MENT OF THE FEDERAL RE-
PUBLIC OF GERMANY TO FA-
CILITATE THE ACCEPTANCE
OF PERSONS AT THE FRON-
TIER. BONN, 19 SEPTEMBER
AND 10 OCTOBER 1958

No 7085. ÉCHANGE DE NOTES
CONSTITUANT UN ACCORD¹
ENTRE LE GOUVERNEMENT
DES PAYS-BAS ET LE GOU-
VERNEMENT DE LA RÉPU-
BLIQUE FÉDÉRALE D'ALLE-
MAGNE EN VUE DE FACILI-
TER LA PRISE EN CHARGE DE
PERSONNES À LA FRONTIÈRE.
BONN, 19 SEPTEMBRE ET 10
OCTOBRE 1958

I

[DUTCH TEXT — TEXTE NÉERLANDAIS]

AMBASSADE DER NEDERLANDEN

Bonn, 19 september 1958

Mijnheer de Bondsminister,

Ik heb de eer te verwijzen naar de besprekingen welke in oktober 1957 tussen vertegenwoordigers van onze beide Regeringen hebben plaatsgevonden over de vergemakkelijking van het overnemen van personen aan de grens tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de Bondsrepubliek Duitsland.

Ingevolge mij gegeven instructies heb ik de eer U mede te delen, dat de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden instemt met de tijdens die besprekingen opgestelde ontwerp-overeenkomst, van welk ontwerp een Nederlandse tekst hiernevens is gevoegd.

De teksten in de Nederlandse en de Duitse taal zullen gelijkelijk verbindend zijn.

Indien ook de Regering van de Bondsrepubliek Duitsland met de ontworpen overeenkomst kan instemmen, heb ik de eer Uwer Excellentie voor te stellen, dat de onderhavige nota en Uwer Excellenties antwoord-nota geacht zullen worden deze overeenkomst tot stand te brengen, welke voorlopig wordt toegepast met ingang van de zevende dag na de ontvangst van Uw antwoord-nota en welke definitief in werking treedt op de dag waarop de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden de Regering van de Bondsrepubliek Duitsland ervan in

¹ Applied provisionally as from 21 October 1958 and came into force on 19 August 1959, in accordance with the terms of the said notes.

¹ Appliqué à titre provisoire dès le 21 octobre 1958 et entré en vigueur le 19 août 1959, conformément aux dispositions desdites notes.

kennis stelt, dat de in het Koninkrijk der Nederlanden voor de overeenkomst grondwettelijk vereiste goedkeuring is verkregen.

Gelief, Mijnheer de Bondsminister, de verzekering mijner zeer bijzondere hoogachting te aanvaarden.

(w.g.) A. Th. LAMPING

Zijner Excellentie Dr. Heinrich von Brentano
Bondsminister van Buitenlandse Zaken
in de Bondsrepubliek Duitsland
Bonn

BIJLAGE

ONTWERP-OVEREENKOMST

Artikel 1

(1) De Regering van de Bondsrepubliek Duitsland neemt Duitse onderdanen, die de autoriteiten van het Koninkrijk der Nederlanden voornemens zijn te verwijderen, zonder enige formaliteit over, zulks zonder tussenkomst van haar diplomatieke vertegenwoordigingen, indien wordt bewezen of aannemelijk wordt gemaakt, dat deze personen de Duitse nationaliteit bezitten.

(2) Het bezit van de Duitse nationaliteit wordt door „*Heimatscheine*”, „*Staatsangehörigkeitsausweise*” of „*Einbürgerungsurkunden*” en door „*Reisepässe*” van de Bondsrepubliek Duitsland en „*Bundespersonalausweise*”, ook als deze niet langer dan tien jaar zijn verlopen, aannemelijk gemaakt. Het bezit van de Duitse nationaliteit kan ook op andere wijze aannemelijk worden gemaakt.

(3) Deze personen worden overgenomen onder overlegging van eventueel aanwezige stukken of van andere bescheiden.

(4) De Regering van het Koninkrijk der Nederlanden neemt personen, ten aanzien van wie uit een terstond na de overname ingesteld onderzoek door de autoriteiten van de Bondsrepubliek Duitsland blijkt, dat zij bij hun verwijdering niet de Duitse nationaliteit bezaten, terug, indien de Regering van de Bondsrepubliek Duitsland niet krachtens de artikelen 2 of 3 verplicht is tot overname.

Artikel 2

(1) De Regering van de Bondsrepubliek Duitsland neemt personen, die noch de Duitse noch de Nederlandse nationaliteit bezitten, op verzoek van de autoriteiten van het Koninkrijk der Nederlanden over, indien deze personen op onregelmatige wijze uit het gebied van de Bondsrepubliek Duitsland over de gemeenschappelijke grens het gebied van het Koninkrijk der Nederlanden zijn binnengekomen.

(2) Deze bepaling is niet van toepassing, indien het verzoek tot overname niet binnen een termijn van vier maanden na het vertrek uit het gebied van de Bondsrepubliek Duitsland wordt gedaan of indien deze personen niet tenminste 2 weken op onregelmatige wijze in het gebied van de Bondsrepubliek Duitsland vertoefden of indien zij na

het overschrijden van de grens in het Koninkrijk der Nederlanden de staat van vluchteling hebben verkregen ingevolge het Vluchtelingenverdrag van Genève van 28-7-1951.

(3) Overname vindt niet plaats, indien het personen betreft, die de nationaliteit bezitten van een land, dat met het Europese deel van het Koninkrijk der Nederlanden een gemeenschappelijke grens heeft en die naar dat land kunnen worden verwijderd.

(4) Het verzoek tot overname wordt door het Nederlandse Ministerie van Justitie rechtstreeks gericht tot het Ministerie van Binnenlandse Zaken van de Bondsrepubliek Duitsland. De in lid 1 genoemde personen worden overgenomen, wanneer het Ministerie van Binnenlandse Zaken toestemming tot de overname verleent.

Artikel 3

(1) Personen, die op onregelmatige wijze uit het gebied van de Bondsrepubliek Duitsland over de gemeenschappelijke grens het gebied van het Koninkrijk der Nederlanden zijn binnengekomen en die binnen 2 weken, nadat zij de grens hebben overschreden in het gebied van het Koninkrijk der Nederlanden worden aangetroffen, kunnen ter beschikking worden gesteld van de grensautoriteiten van de Bondsrepubliek Duitsland en worden door deze zonder enige formaliteit overgenomen, wanneer de grensautoriteiten van het Koninkrijk der Nederlanden inlichtingen verschaffen die het de grensautoriteiten van de Bondsrepubliek Duitsland mogelijk maken vast te stellen, dat deze personen de grens op onregelmatige wijze hebben overschreden.

(2) Overname vindt niet plaats, indien het personen betreft, die de nationaliteit bezitten van een land, dat met het Europese deel van het Koninkrijk der Nederlanden een gemeenschappelijke grens heeft en die naar dat land kunnen worden verwijderd.

(3) De Regering van het Koninkrijk der Nederlanden neemt personen, ten aanzien van wie uit een door de autoriteiten van de Bondsrepubliek Duitsland terstond na de overname ingesteld onderzoek blijkt, dat niet aan de voorwaarden van overname werd voldaan, terug.

Artikel 4

(1) De Regering van de Bondsrepubliek Duitsland verklaart zich bereid te voldoen aan verzoeken van de autoriteiten van het Koninkrijk der Nederlanden om personen, die noch de Duitse noch de Nederlandse nationaliteit bezitten, onder politiegeleide door te zenden, indien vaststaat dat de verdere doorreis en de overname door het land van bestemming verzekerd zijn, een en ander met inachtneming van de geldende wetten en voorschriften.

(2) Het transport kan worden geweigerd,

indien voor de betrokkene tijdens zijn reis naar of in het land van bestemming gevaar bestaat voor politieke vervolging of indien hem een strafvervolging of een tenuitvoerlegging van een straf wacht,

of indien hij in het gebied van de Bondsrepubliek Duitsland wegens een strafbaar feit vervolgd zou moeten worden; hiervan moet vooraf aan de autoriteiten van het Koninkrijk der Nederlanden kennis worden gegeven.

(3) Het verzoek tot doorzending wordt door het Nederlandse Ministerie van Justitie rechtstreeks gericht tot het Ministerie van Binnenlandse Zaken van de Bondsrepubliek Duitsland.

(4) Een transitvisum van de Bondsrepubliek Duitsland is niet vereist.

(5) Ondanks verleende toestemming kunnen personen, die ter doorzending zijn overgenomen, aan het Koninkrijk der Nederlanden worden teruggegeven, indien zich achteraf feiten voordoen of bekend worden, die aan een doorzending in de weg staan.

Artikel 5

(1) De Regering van het Koninkrijk der Nederlanden neemt Nederlandse onderdanen die de autoriteiten van de Bondsrepubliek Duitsland voornemens zijn te verwijderen, zonder enige formaliteiten over, zulks zonder tussenkomst van haar diplomatieke vertegenwoordigingen, indien wordt bewezen of aannemelijk wordt gemaakt, dat deze personen de Nederlandse nationaliteit bezitten.

(2) Het bezit van de Nederlandse nationaliteit wordt aannemelijk gemaakt door een „Bewijs van Nederlandschap” en een Nederlands nationaal paspoort, ook als deze niet langer dan tien jaar zijn verlopen. Het bezit van de Nederlandse nationaliteit kan ook op andere wijze aannemelijk worden gemaakt.

(3) Deze personen worden overgenomen onder overlegging van eventueel aanwezige stukken of van andere bescheiden.

(4) De Regering van de Bondsrepubliek Duitsland neemt personen, ten aanzien van wie uit een terstond na de overname ingesteld onderzoek door de autoriteiten van het Koninkrijk der Nederlanden blijkt, dat zij bij hun verwijdering niet de Nederlandse nationaliteit bezaten, terug, indien de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden niet krachtens de artikelen 6 of 7 verplicht is tot overname.

Artikel 6

(1) De Regering van het Koninkrijk der Nederlanden neemt personen, die noch de Nederlandse noch de Duitse nationaliteit bezitten op verzoek van de autoriteiten van de Bondsrepubliek Duitsland over, indien deze personen op onregelmatige wijze uit het gebied van het Koninkrijk der Nederlanden over de gemeenschappelijke grens het gebied van de Bondsrepubliek Duitsland zijn binnengekomen.

(2) Deze bepaling is niet van toepassing, indien het verzoek tot overname niet binnen een termijn van vier maanden na het vertrek uit het gebied van het Koninkrijk der Nederlanden wordt gedaan, of indien deze personen niet tenminste 2 weken op onregelmatige wijze in het gebied van het Koninkrijk der Nederlanden vertoefden of indien zij na het overschrijden van de grens in de Bondsrepubliek Duitsland de staat van vluchteling hebben verkregen ingevolge het Vluchtelingenverdrag van Genève van 28-7-1951.

(3) Overname vindt niet plaats, indien het personen betreft, die de nationaliteit bezitten van een land, dat met de Bondsrepubliek Duitsland een gemeenschappelijke grens heeft en die naar dat land kunnen worden verwijderd.

(4) Het verzoek tot overname wordt door het Ministerie van Binnenlandse Zaken van de Bondsrepubliek Duitsland rechtstreeks gericht tot het Nederlandse Ministerie van Justitie. De in lid 1 genoemde personen worden overgenomen, wanneer het Ministerie van Justitie toestemming tot de overname verleent.